

## 立川・サンバーナディノ姉妹 市委員会の紹介

立川市は、1959年12月23日にアメリカ合衆国カリフォルニア州サンバーナディノ市と姉妹都市の提携をしました。1960年には、文化・経済等の交流を通じての両市民の親善と理解、世界平和達成への貢献を目的とし、立川市姉妹市委員会(1995年に立川・サンバーナディノ姉妹市委員会に名称改正)が結成されました。立川市の姉妹市提携は、東京都では初めてでした。

1962年からは交換高校生事業として、サンバーナディノ市からは6月下旬から7月下旬、立川市からは7月下旬から8月下旬までお互いの市でホームステイをしながら、現役の高校生(立川市からは、高校2年生)が文化や生活の体験を行っています。

今年は、姉妹市提携から50年目を迎えるため、サンバーナディノ市からの訪問団をお迎えするとともに、3月24日から28日までの5日間、記念事業として女性総合センター1階でパネル展を行いました。

サンバーナディノ市は、人口約20万、面積約153平方キロメートルで、ロサンゼルス市の東約60マイル、南カリフォルニアの中心部に位置しています。自然に恵まれた、立川と類似点の多い町です。

お互いの交換学生は、2008年度で350名を超え、交流での貴重な体験を生かして国際社会で活躍している人や、語学力を生かしている人など多数を送り出しています。

委員会では、事業を理解していただくため、TMCの「世界ふれあい祭り」では、毎年、パネル展示を行い、市民に事業への協力と理解をお願いしています。

(カット)

## Introducing Tachikawa San Bernadino Sister City Committee

Tachikawa city signed a sister city agreement with the City of San Bernadino, Ca. USA, on Dec 23, 1959.

In 1960, The Tachikawa City Sister City Committee was established. Its aim was to promote friendship and understanding of the people of both cities, and to contribute to the world peace, through the cultural and economic relations. Its name was changed to Tachikawa San Bernadino Sister City Committee in 1995. The sister city project was the first in Tokyo.

From 1962, as exchange student program began. From San Bernadino in late June to early July, from Tachikawa in late July to early August, students (from Tachikawa, 2<sup>nd</sup> graders of Senior High-school) are home-staying in each other's city, to experience culture and life abroad.

This year, as the 50<sup>th</sup> year from the first sister city affiliation, the city welcomed the delegates from the City of San Bernadino, and held a panel exhibition at Aimu from March 24 to 28 to commemorate the history of the project.

The City of San Bernadino has population of about 200,000, and its area is about 153 sq km. It is located about 60 miles east of Los Angeles and is the center of South California. It is blessed with nature and has a lot in common with Tachikawa City.

The Exchange students of both cities exceeded 350 in fiscal year 2008, and many of them are making success in international societies or using their linguistic skills.

The Committee is holding a panel exhibition every year at TMC Fureai Festival, in order to get citizens' understanding and cooperation to the project.

## 立川・圣贝纳迪诺市友好城市 委员会介绍

1959年12月23日、立川市和位于美国加利福尼亚州的圣贝纳迪诺市缔结为友好城市。

为了促进两市间文化、经济的交流，市民间相互友好了解以及世界和平，1960年，立川市“友好城市委员会”成立(1995年更名为“立川・圣贝纳迪诺友好城市委员会”)。开创了东京地区缔结友好城市的首例。

自1962年起，圣贝纳迪诺市在6月下旬至7月下旬，立川市在7月下旬至8月下旬，作为高中交换生项目之一，双方通过家庭寄宿留学，开展两市在校高中生的异国文化和生活体验活动。

今年，暨委员会成立50周年，3月24日起的5天时间，将在立川市妇女活动中心(女性総合センター)举办相关图片展览等活动进行纪念，同时迎接来自圣贝纳迪诺市的访问团。

圣贝纳迪诺市人口约20万，面积约153万平方公里。东距洛杉矶约60公里，位于加利福尼亚州南部中心，自然风光优美，是一个与立川多有相似的城市。

截至平成20年止，两市间的交换生已超过了350人。为社会送出了许多具有珍贵的交换生体验，拥有较强外语能力，活跃在国际社会间的人才。

该委员会为了更好地让人理解这项事业，在TMC举办的历届“世界文化节”中，开办相关图片展览，希望得到更多市民的了解和支持。